

# VOCES DE LA FRONTERA



Mayo 2011 - May 2011

© 2011 VOICES DE LA FRONTERA

Bilingual – Free / Gratis



¡LA FUERZA DE 100,000!  
100,000 STRONG!

# VOCES DE LA FRONTERA

Voces de la Frontera es la organización líder de los derechos de los inmigrantes en Wisconsin y este periódico es sólo una parte importante de nuestro trabajo.



Voces de la Frontera is Wisconsin's leading immigrant rights organization, and this newspaper is just one important part of our work.

## EL CENTRO DE TRABAJADORES

Nuestro Centro de Trabajadores en Milwaukee y Racine apoya a los trabajadores inmigrantes de bajos recursos por medio de las clínicas legales, los entrenamientos de "Conozca sus derechos," las clases de Inglés y de ciudadanía y más.

## CAMPAÑAS

Nuestras campañas en los derechos civiles y la justicia social han movilizado a miles de personas las cuales han tomado una acción colectiva - y nuestros miembros se han convertido en líderes comunitarios.

- Legalización con camino a la ciudadanía
- Mejorando los derechos de los trabajadores
- Organizando en contra de las Cartas de No-Concuerdo
- Voto Latino 2009 & 2010
- Derechos de la educación y organización de los jóvenes
- Nuevo Movimiento Santuario

## INVOLUCRESE

Voces de la Frontera es una organización basada en su membresía y depende de su participación. Únase a nosotros y ayúdenos a construir el movimiento!

1027 S. 5th Street, Milwaukee, WI 53204

(414) 643-1620

info@vdlf.org

[www.vdlf.org](http://www.vdlf.org)

718 Memorial Drive, Racine, WI 53404

(Mon/Lunes 12-2 pm Tues/Mart. - Fri/Viernes 12-4 pm)

(262) 619-4180

vocesderacine@sbcglobal.net

Número 44/ Edition 44



El periódico de Voces de la Frontera tiene como meta ser una herramienta en la organización de trabajadores e inmigrantes. Aceptamos cartas, contribuciones, y sugerencias para los artículos, las cuales pueden ser publicadas anónimamente si usted desea.

The Voces de la Frontera newspaper aims to be a tool in the organization of workers and immigrants. We welcome letters, contributions and suggestions for stories, which can be published anonymously if required.

Número imprimido / Press run: 13,500

ISSN 1940-8293

### Contactenos / Contact Us:

Voces de la Frontera  
1027 S. 5th Street  
Milwaukee, WI 53204  
p: (414) 643-1620 x 208  
f: (414) 643-1621  
e: vdlf@vdlf.org

### Escritores / Writers:

Christine Neumann-Ortiz, Joe Shansky, Juan Ruiz, Robert Wotyka, Francis Pauc

### Fotografía / Photography:

Sue Ruggles, Darcy Fox, Melody Caranza, Karen Hickey, Guadalupe Gallardo

### Traducción / Translation:

Diego Sarmiento

### Publicidad/Advertising:

p: (414) 643-1620 ext. 207  
f: (414) 643-1621  
e: ads@vdlf.org

### Subscripciones/Subscriptions:

1 año / 1 year (12 periódicos / issues)  
\$18 individuales / individuals  
\$28 organizaciones / organizations  
\$50 tarifa de solidaridad / solidarity rate

Por favor escriba su cheque a nombre de / Please make check payable to 'Voces de la Frontera'

Send name, address, check to /  
Mande su nombre, dirección, y  
subscripción a:

Subscriptions,  
1027 S. 5th Street  
Milwaukee, WI 53204

Publicado mensualmente / Published monthly

Por favor tenga en cuenta que las opiniones expresadas por los colaboradores individuales en estas páginas no son necesariamente las de Voces de la Frontera.

Please note that the opinions expressed by individual contributors in these pages are not necessarily those of Voces de la Frontera.



# La Otra Cara De La MONEDA

# The Other Side Of The COIN

## ¿ESTAN CON NOSOTROS?

**Discurso de Christine Neumann-Ortiz en el Parque de Veteranos, 1 de mayo 2011**

"¡Le quiero dar las gracias al presidente del AFL-CIO, Richard Trumka por venir a WI hoy y a cada uno de ustedes que vinieron hoy--para mandar un mensaje al gobernador Walker y a la nación que familias trabajadoras de diversos orígenes-sí ó no tienen papeles, sin importar el tono de su piel, ó cual idioma hablan--están unidos en defensa del Sueño Americano!"

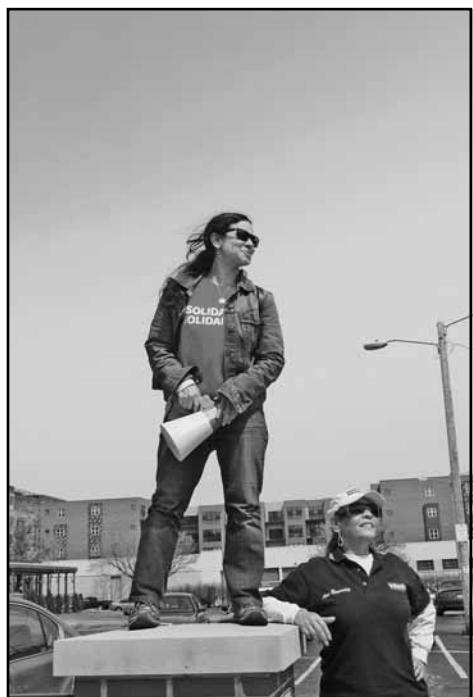


Photo: Sue Ruggles/AFT-212

Christine Neumann-Ortiz y Ana Bermudez de La Gran D

Estamos unidos en la creencia que toda persona sin importar su clase social, país, o circunstancia, tiene el derecho a una vida con libertad y felicidad.

Políticos como Scott Walker y sus compinches corporativos solamente quieren ese sueño para un grupo minoritario de los más ricos en la sociedad.

Están usando los inmigrantes, trabajadores sindicalizados y los pobres como chivos expiatorios por el aumento de desempleo, bajos salarios y falta de beneficios. Llamando a los trabajadores sindicalizados "la clase privilegiada" y nombrando a los trabajadores inmigrantes "ilegales". Cortando ayuda médica esencial para familias de bajos recursos, ancianos y los deshabilitados. Cortando fondos para la transportación y la educación pública debajo del pretexto de una crisis financiera estatal.

¿Cómo es que el gobernador Walker puede decir--la "clase privilegiada" ¿De veras? ¿Maestros, enfermeras, conserjes, conductores de autobuses, empleados del gobierno--esta es la clase privilegiada?

Yo no conozco a ningún conductor de autobús o maestro que tenga una jet privado. ¿O ustedes sí?

¿No es la clase privilegiada, los multibillonarios los hermanos Koch que financiaron sus comerciales, su gira estatal, al Partido Té?

¿No es la clase privilegiada, la gente del sector financiero que son responsables de la crisis financiera global que causó desempleo masivo, perdida de casas, y bancarrota de negocios?

¿No es la clase privilegiada, los ejecutivos corporativos de Corrections Corporation of America, la compañía más grande de cárceles privadas que escribió la ley de Arizona SB1070 que promovió la criminalización del inmigrante--incluyendo familias enteras y niños--para llenar sus cárceles para su enriquecimiento?

¿No es la clase privilegiada, los ejecutivos corporativos de las corporaciones multinacionales que promovieron leyes para pasar tratados de libre comercio que han resultado en la pérdida de cientos de miles de buenos trabajos en los EEUU, niveles de desempleo hasta 50% en vecindarios afroamericanos? ¿Los corporativos que el año pasado ganaron un promedio de \$11.4 millones por año?

En su busca incansable de mano de obra barata y unas desmedidas ganancias, estas mismas compañías transnacionales han creado desempleo masivo y pobreza en los países donde se mudaron, resultando en la migración forzada de millones de trabajadores, campesinos, y pequeños empresarios para sobrevivir.

¿Has conocido un inmigrante que mandó tu trabajo a China?

¿Has conocido un inmigrante que te ha embargado tu casa?

Leyes como el Tratado de Libre Comercio han abierto fronteras para el capital, fábricas, y mercancía mientras han eliminado derechos laborales y vías legales para la inmigración, militarizando la frontera--construyendo, planeando--una fuente de trabajadores con menos derechos.

Han calificado a estos trabajadores que tienen menos derechos como "ilegales" para pisotear nuestra solidaridad, nuestra compasión, nuestra lucha común.

No quieren que ustedes vean--lo que nosotros vemos--el sufrimiento y la injusticia de la comunidad inmigrante:

- Un empresario pequeño de México quien reducido a la pobreza vino a cosechar manzanas en los campos de California y no comió por dos días antes de colectar suficiente dinero para comer.

(continua en la página 4)

## WILL YOU STAND WITH US?

**Speech by Christine Neumann-Ortiz at Veteran's Park, 5/01/11**

"I want to thank AFL-CIO President Richard Trumka for coming to Wisconsin and joining us today, and each and every one of you that came today--to send a message to Governor Walker and the nation-- that working families of all backgrounds-- regardless of whether or not you have papers, regardless of what shade the color of your skin is, or what language you speak-- stand united in defense of the American Dream!

We are united in the belief that all people, regardless of their social status, country or circumstance, have the right to a life with liberty and happiness.

Politicians like Scott Walker and his corporate cronies only want that Dream for a tiny minority of the wealthiest in society.

The are scapegoating immigrants, union workers, and poor people for rising unemployment, low wages, and lack of benefits. Calling union workers "the privileged class" and calling immigrant workers "illegals". Slashing life-saving medical care for low income families, seniors and the disabled. Slashing transportation and public education dollars under the pretext of a state financial crisis.

How can Governor Walker keep a straight face --the "privileged class"? Really? Teachers, nurses, janitors, bus drivers, government employees--these are the privileged class?

I don't know any bus driver or teacher who owns a private jet. Do you?

Are not the privileged class, the multibillionaire Koch brothers who financed his ads, his state tour, and the Tea Party?

Are not the privileged class, the folks on Wall Street who are responsible for the global financial meltdown that led to skyrocketing unemployment, foreclosures, and business closures?

Are not the privileged class, the CEO's of Corrections Corporation of America, the largest for profit prison in the US that drafted Arizona's SB1070 to promote the criminalization of immigrants --including entire families and children--to fill jails for financial gain?

Are not the privileged class, the CEO's of multinational corporations that lobbied to pass free trade agreements that have resulted in loss of hundreds of thousands of family supporting jobs

in the US, massive unemployment with rates as high as 50% in Milwaukee's African American neighborhoods? The CEO's who last year, collected an average of \$11.4 million a year?

In their never-ending pursuit of cheap labor and even greater and greater profits these same transnational corporations have created mass unemployment and poverty in the countries where they moved, resulting in the forced migration of millions of workers, small farmers, and small business owners in order to survive.

Have you ever met an immigrant who shipped your job to China?

Have you ever met a worker who foreclosed on your home?

Laws like NAFTA have opened

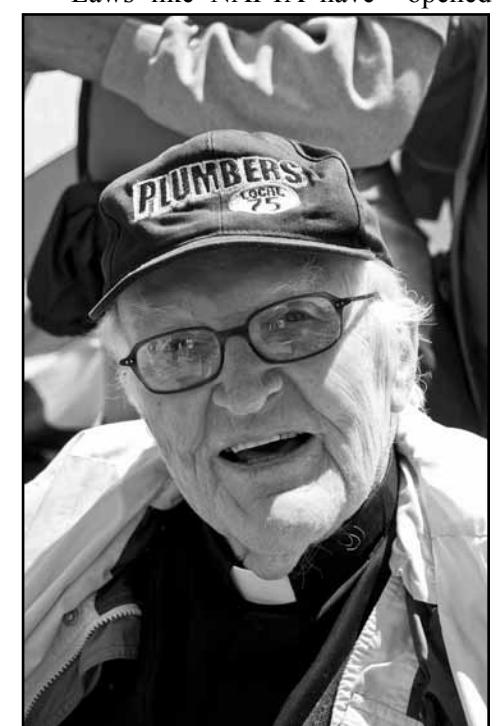


Photo: Melody Carranza  
Father Bill

borders to capital, companies, and goods while eroding the rights of workers, legal channels for immigration and militarizing the border--creating, designing-- a pool of workers with less rights.

They have labeled those workers with the least rights "illegals" to undermine our solidarity, our compassion, our common struggle.

They do not want you to see --what we see--the suffering and injustice in the immigrant community:

- a small business owner from Mexico who was reduced to poverty and came to pick apples in California and did not eat for 2 days until he could earn enough money to buy some food.

- a young woman, born in the US, whose father was deported and whose

(continued on page 4)

Continua de la página 3

• Una mujer joven, nacida en los EEUU cuyo padre fue deportado y su madre, una ciudadana de los EEUU falleció. Ella y su hermana de 19 años están trabajando y estudiando en el colegio-luchando para realizar el sueño de sus padres para una vida mejor. A él le negaron una visa para asistir el funeral de su esposa y compartir su dolor con sus hijas.

• Un diácono de una iglesia, un soldador por 15 años, enfrentando la deportación porque se lastimó en el trabajo y la compañía de seguros después de colectar su prima de seguro por 15 años, usó una póliza de investigar el status migratorio de trabajadores lastimados para deportarlos y desanimar a otros de reportar cualquier condición de trabajo peligrosa.

Esto no es un accidente. Es un plan calculado. El dicho Romano--divide y conquista. Quieren dividir trabajadores del sector privado en

Y sabemos que ganaremos esta lucha porque estamos haciendo lo que es requerido de nosotros--fortaleciendo nuestras alianzas, organizando acciones colectivas, apoderándonos del Capitolio, y alzando nuestra voz a través de esfuerzos para sacar a esos políticos de oficina, protestas masivas, y paros.

Y mandando un mensaje al Gobernado Walker, el representante Sensenbrenner y los hermanos Koch, que están tratando de destruir logros de los movimientos laborales y civiles que nuestros antepasados lograron con grandes sacrificios.

No regresaremos a esa época donde los niños tenían que trabajar, donde los trabajadores no tenían ningún derecho, la jornada de 12 horas por día, sin seguros médicos ni Seguro Social y donde la segregación racial reinó. ¡Jamás regresaremos!

Y le decimos al Presidente Obama,



Photo: Karen Hickey/AFL-CIO

contra trabajadores del sector público, trabajadores ciudadanos de los EEUU en contra de los trabajadores nuevos inmigrantes.

Estamos en la lucha de nuestras vidas.

Una guerra abierta en contra de toda la clase trabajadora que ha sido esparcida desde el supuestamente llamado "tercer mundo", donde trabajadores han enfrentado la represión y pobreza para que las compañías tengan mucho más ganancia; hasta llegar a los EEUU donde están atacando la última fortaleza de derechos laborales--el sector público sindicalizado y lo que queda de las reformas del "Nuevo Tratado" de los 1930s, que garantizaban seguridad económica para trabajadores y jubilados.

Pero, este ataque nos está unificando.

Nuevos americanos y ciudadanos de los EEUU, trabajadores de todas partes del mundo que han mandado mensajes de solidaridad y apoyo a nuestra lucha en Wisconsin.

a quien los Latinos apoyaron en números históricos para la presidencia, que cambio requiere valor y si quiere nuestro voto en el 2012, entonces tiene que usar su poder ejecutivo para parar un alto record de deportaciones sin antecedente y separación familiar.

Estamos diciendo:

**¡NO a la ley racista tipo AZ in WI!**

**¡SI al derecho de organizarse!**

**¡SI a educación pública, salud medica, y jubiliacion con dignidad y seguridad!**

**¡SI a la matricula estatal para niños de Wisconsin!;**

A los banqueros de Wall Street y los ejecutivos corporativos que ganaron sus billones del fruto de nuestro trabajo--mental y físico--que aun quieren más--decimos--¡Ya basta!

Gente trabajadora, nativos y todos los que han venido de diferentes partes del mundo, dieron su sudor y sangre para construir este gran país y democracia, y no permitiremos que nos la roben y la destruyan.

**¿Están con nosotros?"**

Continued from page 3

mother, a US citizen, passed away. She and her 19 year old sister are working and attending college--struggling to fulfill their parent's hope for a better life.

engaging in collective action and voice through recalls, mass protests, Capitol takeovers and walkouts.

We are sending a message to



Photo: Karen Hickey/AFL-CIO

Her father denied a visa to attend his wife's funeral and share his grief with his daughters.

• a Deacon at a church, a welder for 15 years, facing deportation because he filed a workman's comp injury and the insurance company, after collecting his premium for 15 years, has a policy to check immigration status of injured workers in order to have them deported and discourage others from reporting dangerous working conditions.

This is not an accident. It is design. The old Roman adage--divide and conquer. They want to divide private sector workers against public employees. Native workers against new immigrants.

We are in the fight of our lives.

An all out war on working people has spread from the so-called Third World, where workers have long faced repression and poverty to provide large margins of profit for these companies; to the US, where the final assault is being waged on the last stronghold for workers' rights--the public sector unions and the least shred of the 1930s New Deal commitment to provide economic security for working people and retirees.

Yet, this attack is also bringing us together.

New Americans and native born, workers from all over the world have sent messages of solidarity and support for our struggle in Wisconsin.

And we know we will win this fight because we are doing what is required of us--strengthening our alliances,

Governor Walker, Sensenbrenner and the Koch brothers who are trying to destroy the hard won gains of the civil rights movement and labor movement: that we will not go back to the days of child labor, when workers had no rights, the 12 hour day, no health care or no retirement and legal segregation reigned. When only the rich could afford an education and medical care. We will not go back!

And we say to President Obama that as Latinos who turned out to vote in historic numbers for his presidency, that change takes courage and if he wants our vote in 2012 then he must use his executive power to stop record deportations and separation of families.

We say:

**NO, to an AZ copycat bill in WI!;**

**YES to collective bargaining rights!;**

**YES to public education and health care and a dignified and secure retirement!;**

**YES to instate tuition rights for Wisconsin's children!;**

To the Wall Street bankers and corporate CEOs who have made their billions from the fruits of our labor--mental and physical--and yet demand more--we say, enough!

Working people, native and those who came from all over the world--gave their blood and sweat to build this country and its democracy, and we will not allow you to steal it and destroy it.

**Will you stand with us?"**

El Presidente del AFL-CIO Richard Trumka: "Que este 1º de mayo de 2011 sea el preludio de una nueva era de solidaridad para nosotros. Que anuncie el tiempo cuando nadie se quede en las sombras... **cuando las circunstancias de su nacimiento no determinen su destino...** cuando los derechos y la justicia por la cual murieron aquellos que vinieron antes de nosotros, sean compartidos por todos nosotros."



Photo: Sue Ruggles/AFT-212

*JoCasta Zamarripa, elegida el año pasado como la primera mujer Representante Latina en la historia de Wisconsin, habla en la Marcha de Solidaridad del 1ro de mayo.*

JoCasta Zamarripa, elected last year as the first Latina representative in Wisconsin history, speaks at the Wisconsin Solidarity March on May 1st.



Photo: Darcy Fox

*En Racine, una "misa en el estacionamiento" se llevó a cabo por el Pastor Jhon Freddy antes de abordar los autobuses para la marcha y reunión en Milwaukee.*

In Racine, a "parking lot mass" by Pastor Jhon Freddy was held prior to boarding the buses for the Milwaukee march and rally.



Photo: Melody Carranza

AFL-CIO President Richard Trumka: "Let this May Day, 2011, herald a new era of solidarity for us. Let it ring in the time when no one is left in the shadows...**when the circumstances of your birth do not determine your fate...**when the rights and the justice those who came before us lived and died for are shared by all of us."



Photo: Sue Ruggles/AFT-212



Photo: Karen Hickey/AFL-CIO

# Voces Dice Gracias / Voces Says Thanks

## FAVOR DE APOYAR LOS NEGOCIOS que donaron para la marcha del 1 de mayo:

Arcoiris Panadería y Pastelería  
 Arandas Restaurant & Taqueria  
 Azteca Travel II LLC  
 Cielito Lindo  
 El Campesino  
 El Conquistador  
 El Rey  
 El Señorial Restaurante  
 Esmeralda's Restaurant  
 Gonzalez Brothers LLC  
 Guadalajara Restaurant  
 Guanajuato Mexican Restaurant LLC  
 HerbaLife  
 Jalapeño Loco Restaurant  
 La Carcacha  
 La Hacienda  
 La Ley

## A LOS SIGUIENTES SINDICATOS por su apoyo y colaboración en la movilización:

National AFL-CIO  
 Wisconsin AFL-CIO

## A LOS SIGUIENTES ORADORES por su participación:

Maricela Aguilar, Youth Empowered in the Struggle  
 Tom Barrett, Mayor  
 Reverend Willie Brisco, MICAH  
 Kennia Coronado, Youth Empowered in the Struggle  
 Antonio Doxtator, Tradition Keepers  
 James Hall, President NAACP  
 Kwabena Falson, Vice President, Pan-African Community Association

## ¡A TODOS LOS VOLUNTARIOS sin quienes no hubiéramos podido organizar la marcha!

- Distribuidores de volantes
- Voluntarios para llamadas
- Capitanes de autobuses
- Voluntarios en oficinas de Voces
- Enlaces de Iglesias e Iglesias
- Comunidad de Fé
- Diseño/Arte de afiches
- Ayuda promocional en medios latinos
- Coordinadores de la marcha
- Recolectores de donaciones
- Ventas de comida
- Distribuidores de peticiones
- Músicos en vivo: (Son Mudanza, Mariachis: El Gavilán, El Chonte, El Palomo de la Chihuahua)
- DJ Tentación Latina
- Juramento de Bandera (Janet Zorilla)
- Himnos Nacionales (Nalany Gaona)
- Coordinadores sindicales
- Contacto hacia los medios
- Disco CD con música del programa

## PLEASE PATRONIZE THESE BUSINESSES which donated to the May 1 Solidarity March:

Leonel Alvarez  
 Los Burritos Tapatios  
 MG Services  
 Mi Super Foods (Villarreal 13 LLC)  
 Monterrey Market  
 Moras Auto Uno LLC  
 Pete's Fruit Market  
 Sancha Landscaping  
 Shepherd Express  
 Taco Loco  
 Taqueria El Cabrito  
 Travel Azteca  
 Variedades Gonzalez

## TO THE FOLLOWING UNIONS for their support in helping to mobilize:

Milwaukee Area Labor Council  
 United Electrical, Radio and Machine Workers of America (UE)

## TO THE FOLLOWING SPEAKERS for their participation:

Mahlon Mitchell, President, Professional Firefighters of Wisconsin  
 Joel Ramirez, Youth Empowered in the Struggle (Y.E.S.)  
 Michael Rosen, AFT-212  
 Phil Neuenfeldt, President, Wisconsin AFL-CIO  
 Jose Salazar, Equality WI  
 Richard Trumka, President, AFL-CIO  
 JoCasta Zamarripa, State Representative

## TO ALL THE VOLUNTEERS without whom we could not have organized the march!

- Flier distributors
- Phone Bankers
- Bus Captains
- Voces office volunteers
- Church Liaisons and Churches
- Faith community
- Poster Art/Design
- Latino media promotional help
- March Coordinators/Marshalls
- Donation collectors
- Food sales
- Petition Distributors
- Live Musicians (Son Mudanza, Mariachis: El Gavilan, El Chonte, El Palomo de la Chihuahua)
- DJ Tentación Latina
- Pledge of Allegiance (Janet Zorilla)
- National Anthem (Nalany Gaona)
- Union coordinators/Marshalls
- Media outreach
- Music Program CD

*If we missed you, please let us know and thank you for your help!*

*Si lo hemos dejado por fuera, ¡avísenos y gracias por su colaboración!*

# Hawks Quindel S.C. Attorneys at Law

Abogado/Attorney  
Israel Ramón

**Representando a trabajadores heridos e incapacitados a nivel estatal por más de 15 años en Compensación al Trabajador y asuntos de incapacidad del Seguro Social**



**Representing injured and disabled workers statewide for over 15 years in Worker's Compensation and Social Security Disability matters.**

**Hawks Quindel S.C.  
Apoya los Derechos de Inmigrantes y a Voces de la Frontera**  
El Sr. Israel Ramón está disponible en la Clínica Legal de Voces. el 1r Sabado de Cada Mes., 9-11 am en las oficinas de Voces 1027 S. 5th St. Milwaukee

700 West Michigan, Suite 500  
Milwaukee, WI 53233  
Tel: (414) 271-8650  
1-800-BENEFIT  
Fax: (414) 271-8442

Accidentes del Trabajo  
Incapacidad del Seguro Social

**Hawks Quindel S.C.  
Supports Immigrant Rights and Voces de la Frontera**  
Mr. Israel Ramón is available at Voces Clinica Legal. on the 1st Saturday of Every Month, 9-11 am at Voces Office 1027 S. 5th St. Milwaukee

## Experiencia Que es Importante/Experience That Matters

### TAQUERIA EL CABRITO

**Authentic Mexican Food**  
**Le Invitamos a que Visite Las Loncheras**

No. 1 entre las calles No. 2 entre las calles  
Mitchell y Muskego 35 y Greenfield



**Los invitamos a disfrutar del delicioso menudo y birria, ahora lo servimos toda la semana**

Preparamos comida para todo tipo de fiesta.

Birria de Chivo es nuestra especialidad.

Ricos Tacos con el verdadero sabor a Mexico, tortas, burritos, tostadas, enchiladas y los mejores platillos Mexicanos

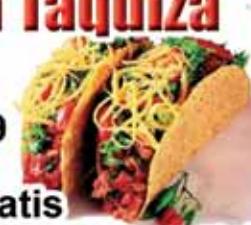
#### Especial • Charola Taquiza

20 tacos a sus selección  
(solo para llevar)

Con cebolla y cilantro \$32.99

Con aguacate \$35.99

Incluye una horchata grande gratis



Aceptamos



1100 So. 11th St. Milwaukee, WI 53204

414.385.9000 \* 414.389.4545

[www.elcabritotaqueria.com](http://www.elcabritotaqueria.com)

## 30 AÑOS DE EXPERIENCIA Por Ella Tax Service Mas de 30 Años de Experiencia E. Linda Chavez

POR ELLA TAX SERVICE ESTÁ DEDICADA A LA COMUNIDAD HISPANA Y CUALQUIER QUE SEA LA SITUACIÓN, OFRECE APOYO A TODOS LOS CLIENTES Y A LAS NECESIDADES QUE TENGA. ESTOS DOCUMENTOS SON MUY IMPORTANTES PARA SU FUTURO,

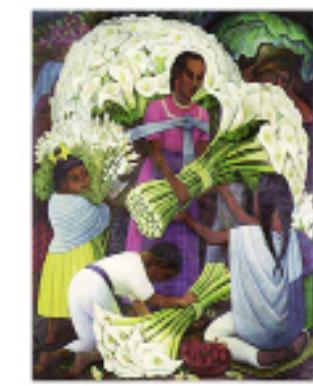
llame por su cita ahora...

**Por Ella Tax Service**  
315 E. North Street  
Waukesha, WI 53188  
262-547-4860



**262-547-4860**

visit us @ [www.porellatax.com](http://www.porellatax.com)



Lun, Mie, Vie, y Sáb: 10am-7pm

Mar y Jue: 10am-5pm



Photo:Sue Ruggles / AFT-212

Maricela Aguilar and Kennia Coronado hablan durante la asamblea del 1ro de mayo a nombre de "Youth Empowered in the Struggle" con otros miembros de YES parados alrededor en solaridad.

Maricela Aguilar and Kennia Coronado speak at the May 1 rally on behalf of Youth Empowered in the Struggle, with other YES members standing with them in solidarity.

*"Wisconsin tiene una larga historia de progresismo y le mostraremos a Walker que somos sus herederos y no vamos a tolerar su ataque reaccionario y regresivo contra estudiantes, trabajadores e inmigrantes. ¡Este no es el Wisconsin en donde crecí y lo estoy retomando!"*

**"Wisconsin has a long history of progressivism and we will show Walker that we are its heirs and we will not stand for his reactionary, regressive attack on students, workers and immigrants. This is not the Wisconsin I grew up in and I am taking it back!"**



Guadalupe Gallardo, miembro de Voces de la Frontera  
Guadalupe Gallardo, Voces de la Frontera member

Photo: Melody Carranza



Photo: Darcy Fox



*Photo: Melody Carranza*  
Uno de los líderes de YES, el estudiante Mario Gomez dirige protestantes durante la Marcha de Solidaridad del 1ro de mayo.

YES student leader Mario Gomez leads protesters at the May 1 Solidarity March



*Photo: Sue Ruggles/AFT-212*  
Mahlon Mitchell, Pres. de los Bomberos Profesionales de WI, firma un afiche de Solidaridad.

Mahlon Mitchell, Pres. of the Professional Firefighters of WI, signs a Solidarity March poster.



*Photo: Guadalupe Gallardo*



*Photo: Melody Carranza*

**“Una guerra abierta en contra toda la clase trabajadora que ha sido esparcida desde el supuestamente llamado “tercer mundo”, donde trabajadores han enfrentado la represión y pobreza para que las compañías tengan mucho mas ganancia; hasta llegar a los EEUU donde están atacando la ultima fortaleza de derechos laborales--el sector público sindicalizado.”**

“An all out war on working people has spread from the so-called Third World, where workers have long faced repression and poverty to provide large margins of profit for these companies; to the US, where the final assault is being waged on the last stronghold for workers' rights--the public sector unions.”



*Photo: Melody Carranza*

**La Gran D 104.7 FM**

**VOCES DE LA FRONTERA**

**Voces de la Frontera le invita a escuchar y participar en nuestro programa de radio semanal**

Un foro público para discutir asuntos que están afectando a la comunidad Latina en Wisconsin tales como inmigración, empleos y educación

**TODOS LOS DOMINGOS EN LA MAÑANA DE 9:30 A.M. A 10:0 A.M.**

**EVERY SUNDAY MORNING FROM 9:30 A.M. TO 10:00 A.M.**

**La Gran D 104.7 FM**

**WIFI SIGNAL icon**

# AFT-LOCAL 212, MATC

El sindicato de maestros de MATC apoya los esfuerzos de nuestra comunidad latina por una reforma migratoria que sea justa y comprensiva

MATC's AFT-LOCAL 212 supports our Latino community's efforts in passing a fair and comprehensive immigration reform

414 - 765 - 0910      [www.local212.org](http://www.local212.org)

**Cybernet**  
beyond gaming

Gaming and Computer Repair Center

534 W National Avenue Milwaukee, WI. 53204  
(414) 446-7938 / Martes - Domingo 11am - 8pm

20% Descuento  
Servicios de computadoras de casa  
Virus, reparación, wifi, diagnósticos,  
instalación, entrenamiento

GRATIS 1 Hora  
1 hora para usar las  
computadoras para  
chatiar, internet, juegos,

Car + Home = **BIG SAVINGS**  
Carro + Casa = **GRANDES AHORROS**

See me for car and Home Insurance and Save  
Venga a verme para sus necesidades financieras o de seguro y ahorre

**STATE FARM INSURANCE**

LIKE A GOOD NEIGHBOR, STATE FARM IS THERE  
COMO UN BUEN VECINO, STATE FARM ESTA PENDIENTE  
*Providing Insurance and Financial Services*

We are open Monday-Friday 9:00am-5pm  
Evening & Saturday by Appointment

Abierto lunes-viernes 9:00am-5:00pm  
Después de las 5:00pm y los Sábados por cita

Joan Fernandez, Agent  
4885 South 27th Street  
Greenfield, WI 53221  
Bus: 414-325-9440  
[jon.fernandez.qsuj@statefarm.com](mailto:jon.fernandez.qsuj@statefarm.com)

State Farm • Bloomington, IL

## Informe de un Coordinador de la "Marcha de Solidaridad de Inmigrantes y Trabajadores"

por Robert Wotyka

Sí, levántense, ese es el mensaje de hoy. En realidad de ayer y de hoy. Este 1º de Mayo también estamos conmemorando los 125 años de la Tragedia de Bay View, cuando fueron asesinados siete trabajadores



*Photo: Guadalupe Gallardo*

por milicias del estado, durante una protesta por la jornada laboral de ocho horas. Una milicia que fue puesta en contra de los manifestantes por un gobernador que se alió para proteger la riqueza y la propiedad de unos pocos, que cabalgó de manera brutal por encima de muchos, el pueblo que crea la riqueza, que le agrega valor, que hace que la ciudad y el estado sean lugares vitales y vibrantes para vivir.

Voces ha organizado estas marchas durante seis años. He escuchado que esta es una de las más grandes marchas desde el 2006, cuando la comunidad inmigrante se

## "LA MARCH PACIFICA"

por Francis Pauc

En la tarde del 1º de Mayo, nos reunimos un grupo numeroso en las oficinas de Voces de la Frontera, para recibir instrucciones. Tivo nos explicó la ruta del desfile y lo que debíamos hacer a lo largo del recorrido. Fue muy enfático en mantener la paz. Se habló mucho de ser respetuosos, corteses y limpios. Fue una buena sesión informativa.

Una vez que la multitud viró de la calle 5ª hacia la Avenida Nacional, se puso interesante. Un grupo nuestro estábamos al frente de la multitud tratando de mantener a la gente alineada con la pancarta principal. Era algo difícil mantener a algunas de las personas para que no se adelantaran de prisa. Era parecido a lo que sucedió hace años cuando estuve en el servicio. De algún modo, esto tenía un carácter familiar.

La marcha es como un río con muchos tributarios. Había gente alineada a lo largo del recorrido y se nos unían a la marcha al pasar. De modo que nos movimos desde Walker's Point hasta el Parque de Veteranos, llenamos la calle y los andenes y el desfile se hizo más largo y más ancho. Era como un caos con bordes y por alguna razón, los bordes se mantenían. Nuestro río emulaba contra los diques, pero seguíamos fluyendo hacia el Parque de veteranos.

Me quedé a la entrada del parque para ayudar a canalizar el flujo de gente hacia el escenario. Eso me dio un momento para ver qué tan numerosa era realmente la muchedumbre y me proporcionó la oportunidad de examinar a las personas en el tumulto. Los caminantes eran amigables y cordiales. Había muy buena energía en el grupo. Me impresionó ver un número de familias que venían en la marcha con niños pequeños, muchos de ellos en coche.

organizó para luchar contra el proyecto de ley anti-inmigrante, anti-asilo, mejor dicho, antediluviano de Sensenbrenner. ¿Qué es lo que impulsa la participación este año? ¿Será porque la derecha de lunáticos ha convertido la capital del estado en un asilo? ¿O será porque tenemos otra bullaranga en la dormidera – un proyecto de ley copia del de Arizona, que se abre paso en Madison en busca de más orgullo?

Mucha gente me dice que no se han perdido ni una de las marchas. Dios los bendiga. Ellos forman parte de una gran tradición. En agosto de 1967, el Consejo Juvenil de la NAACP sucursal Milwaukee, con la ayuda organizadora del padre James Groppi, comenzó lo que se convirtió en 200 días de marchas a través del Viaducto de la Calle 16, para apoyar programas de vivienda abiertos y justos en la ciudad. Estas marchas empezaron después de que la Concejal Vel Phillips vió cómo derrotaron cuatro proyectos de ley de vivienda justos, en el concejo municipal entre 1962 y 1967, con sólo el voto de ella a favor. La discriminación era equivocada, identificar a las personas para maltratarlas con base en su raza o su herencia era equivocado y hubo suficiente gente buena que se unió y decidieron que no lo tolerarían más.

## A Marshall's Report from the Solidarity March for Immigrant and Worker Rights

by Robert Wotyka

Rise up, yup, that's the message today. Yesterday and today really. On this May 1st we also commemorate the 125th anniversary of the Bay View Tragedy, when seven workers were killed by state militia during a protest demanding an eight hour work day. A militia that was turned on the protestors by a governor out to protect the wealth and the property of the few, who rode roughshod over the many, the people who create the wealth, add the value, who make the city and the state a vital and vibrant place to live.

Six years Voces has been doing these marches. And I'm hearing that this is one of the biggest marches since 2006, when the immigrant community organized to fight the Sensenbrenner anti-immigrant, anti-asylum, well, antediluvian bill really. What's driving this year's turnout? Is it because the lunatic right has turned what was formerly known as the state capital into an

## "THE PEACEFUL MARCH"

by Francis Pauc

the march had to be a bit of a struggle. The people who walked with us were definitely motivated to the cause.

Like a river reaching the sea, the marchers spread out as they entered Veteran's Park. Whatever order there had been during the walk dissipated into a sort of benign confusion. People milled around and waited for the speakers to begin, but first a lady sang "The Star Spangled Banner".

Now I am not a big fan of "The Star Spangled Banner". The song is misused and abused, and it can't be sung by anybody with a normal vocal range. However, when the woman started singing, I suddenly felt proud and I felt happy to be there. It seemed like this was what America should be and could



*Photo: Guadalupe Gallardo*  
be. For at least a little while, I really believed in this country. I believed in the people all around me. It was good.

After the speeches, the mass of people slowly trickled away. I made the long walk back to my car at 4th and Mineral. I walked past families with tired children; they were also going home. I was impressed. A lot of people had offered up their time and energy to make their voices heard. During the march their voices had been clear and strong and peaceful. They did well. We did well.

Esa es una caminata bien larga para traer niños remolcados. También había personas mayores para quienes la marcha tuvo que ser toda una lucha. La gente que caminó con nosotros, estaban motivados por la causa de manera definitiva.

Como un río cuando llega al mar, los marchantes se extendieron por el Parque de Veteranos a medida que entraban. Cualquiera que hubiera sido el orden durante la caminata, se disipó como una confusión benigna. La gente se acordonó alrededor y esperó a que comenzaran los oradores, pero primero cantaron el Himno Nacional "La Bandera Adornada con Estrellas".

Bueno, yo no soy un gran aficionado de "La Bandera Adornada con Estrellas". La canción ha sido mal empleada y abusada y no puede ser cantada por alguien con un rango de voz normal. Sin embargo, cuando la mujer empezó a cantar, de repente me sentí orgulloso y feliz de estar allí. Parecía que esta era la América que debía ser y podía ser. Al menos por un momento, realmente creí en este país. Creí en toda la gente a mi alrededor. Eso era bueno.

Después de los discursos, la masa de gente se dispersó lentamente. Hice una larga caminata de regreso hasta mi carro en la 4ª y Mineral. Pasé cerca de muchas familias con niños cansados que también regresaban a sus casas. Yo estaba impresionado. Una gran cantidad de gente había ofrecido su tiempo y su energía para que su voz fuera escuchada. Durante la marcha, sus voces habían sido claras y fuertes y pacíficas. Lo hicieron bien. Lo hicimos bien.

The march was like a river with many tributaries. People lined the streets as we walked by, and then many of them joined the march with us. So, as we moved from Walker's Point to Veteran's Park, we filled the street and the sidewalks, and the parade grew longer and broader. It was kind of a chaos with boundaries, and for some reason, the boundaries held. Our river pushed against the levees, but we kept flowing toward Veteran's Park.

I stood near the entrance of the park to help channel the flow of people toward the stage. That gave me an opportunity to see how vast the crowd really was, and it gave me the chance to better examine the people in the crowd. The walkers were friendly and courteous. There was a good energy in the group. I was quite impressed by the number of families that came on the march with small children, many of them in strollers. That's a long walk to make with little kids in tow. There were also older people there, for whom

asylum? Or is it because we have another ruckus in the roost - an Arizona copy-cat bill working its way through Madison and looking for more of a pride?

Lots of people tell me they've haven't missed a march. God bless them. They're part of a great tradition. In August of 1967 the Youth Council of the Milwaukee branch of the NAACP, with the organizing help of Father James Groppi, began what turned into 200 days of marches across the 16th Street Viaduct to advocate for open and fair housing in the city. These marches started after Councilwoman Vel Phillips watched four fair housing bills go down to defeat in the city council between 1962 and 1967, with only her own vote in favor of them. Discrimination was wrong, targeting people for mistreatment on the basis of their race or heritage was wrong, and enough good people came together and decided they weren't going to endure it any more.

# Trabajamos duro para los trabajadores

Somos especialistas en los siguientes campos:

- Accidentes Personales
- Accidentes Automovilísticos
- Compensación para Trabajadores
- Derecho de Familia
- Compensación de Beneficios por Incapacidad
- Derecho Laboral
- Negligencia Médica

Llame a la Abogada Lyris Medrano  
para una consulta gratuita.

414-223-0412

P G U

Previant, Goldberg, Uelman,  
Gratz, Miller & Brueggeman, s.c.  
1555 N. RiverCenter Drive • Milwaukee, WI 53212  
414-223-0412 • [www.previant.com](http://www.previant.com)

## Vigilia \* Vigil Oración entre comunidades de Fe Interfaith Prayer

Se une en una noche de oración para las familias y los individuos que son afectados por detención y deportación.

Join us in a night of prayer for the families and individuals who are affected by detention and deportation.

**Primer miércoles de cada mes**  
**1<sup>st</sup> Wednesday of Every Month**

**6:30 pm**

Para más información llame / For more information call  
414-643-1620 x208

New  
Sanctuary  
Movement



**TASOS**  
Hair Salon 1031 W. Mitchell St.  
Milwaukee WI  
**414-649-8746**

**CUPON TASOS \$3.00 DESCUENTO UÑAS ACRILICAS Y EXTENSION DE PESTAÑAS**

**CUPONES VALIDOS LOS LUNES, MARTES Y MIERCOLES**

**CUPON TASOS \$2.00 DESCUENTO EN CORTE REGULAR**

**CUPON TASOS \$4.00 DE DESCUENTO EN TINTE Y RAYITOS**

**CUPON TASOS \$4.00 DE DESCUENTO EN PERMANENTE!**

**ABIERTO TODO LOS DIAS**

**ASBESTOSIS**

**CÁNCER DEL PULMÓN**

**MESOTELIOMA**

Los nacionalmente reconocidos abogados en Paul & Hanley han estado luchando por la salud y seguridad de trabajadores y sus familias desde el 1985. Jon R. Neumann, abogado gerente de nuestra oficina en Milwaukee, ha trabajado a favor de víctimas de asbestos por casi una década.

Si usted o un ser querido está sufriendo de una enfermedad causada por el contacto con el asbestos, comuníquese hoy para recibir una consulta gratuita y confidencial. Nuestros abogados e investigadores tienen mucha experiencia y van a reunirse personalmente con usted para discutir los méritos de su caso.

**PAUL & HANLEY LLP**

250 EAST WISCONSIN AVE., SUITE 1800  
MILWAUKEE, WI 53202  
414-289-3135 • 800-933-2244  
[BadgerStateAsbestos.com](http://BadgerStateAsbestos.com)

ATTORNEY ADVERTISEMENT



Interfaith Worker Justice

**VOCES**  
 DE LA FRONTERA


## PRESENTA TALLER DE OSHA

**SALUD Y SEGURIDAD EN LA INDUSTRIA DE SERVICIOS DE LIMPIEZA**
**CUANDO:** Martes 24 de Mayo 2011

**HORA:** 5 a 7 de la tarde

**LUGAR:** Voces de la Frontera  
 1027 S. 5TH St. Milwaukee, WI 53204

**Para mas información favor de llamar al (414) 643-1620 Ext. 206**


## PRESENTS OSHA WORKSHOP

**HEALTH AND SAFETY IN THE CLEANING INDUSTRY**
**WHEN:** Tuesday, May 24, 2011

**TIME:** 5 to 7 in the afternoon

**PLACE:** Voces de la Frontera  
 1027 S. 5TH St. Milwaukee, WI 53204

**For more information please call (414) 643-1620 Ext. 206**


### NOTICIAS ALREDEDOR DEL PAÍS: Lo Bueno y Lo Malo

**ALABAMA:** La legislatura de AL está muy cerca de pasar un proyecto de ley que obliga a los oficiales de policía a exigir prueba de ciudadanía o de residencia, a cualquier persona que ellos detengan por violaciones de tráfico o cualquier otra infracción, si hay sospecha razonable de que la persona no tiene estatus legal en los Estados Unidos. Aquellos a quienes no se les pueda determinar su estatus legal, pueden ser encarcelados y eventualmente, acusados de transgresión. El proyecto también convierte en criminal a quien a sabiendas, aloje, brinde transporte, arriende vivienda o emplea a un inmigrante indocumentado.

**ARIZONA:** La Gobernadora Jan Brewer pide a la Corte Suprema que derogue la espera sobre la implementación de partes de la ley SB 1070.

**FLORIDA:** El 6 de mayo, gracias al trabajo de grupos de derechos de inmigración como "Somos Florida", la legislatura de la Florida fracasó en pasar una ley tipo Arizona.

**GEORGIA:** El Gobernador Nathan Deal ha firmado una ley de inmigración tipo Arizona, la HR 87, la cual otorga poderes de oficiales federales de inmigración, a policías estatales y locales y la cual aumentará el perfil racial.

**ILLINOIS:** Los defensores de los derechos migratorios en Illinois tienen dos grandes razones para celebrar: la suspensión del programa Comunidades Seguras en Illinois y la aprobación de fondos estatales para la educación superior de estudiantes indocumentados.

**MARYLAND:** El Gobernador de Maryland, Martin O'Malley (D), firmó una legislación en mayo 10, la cual provee la matrícula estatal a los inmigrantes indocumentados.

**UTAH:** Los Republicanos del Condado de Utah, aprobaron una resolución que anula la controversial y constitucional HB116 – la ley del trabajador inmigrante huésped.

**UTAH:** NILC y ACLU de Utah están demandando el estado por pasar HB 497 que es una ley tip Arizona y le da la autoridad de la policía de actuar como inmigración

### NEWS AROUND THE COUNTRY: The Good and the Bad

**ALABAMA:** The AL legislature is close to passing a bill that would require police officers to demand proof of citizenship or residency from anyone they stop for a traffic violation or other infraction if they have reasonable suspicion the person is in the United States illegally. Those whose legal status can't be determined could be jailed and eventually charged with trespassing. The bill also make it a crime to knowingly house, give a ride to, rent to or employ an undocumented immigrant.

**ARIZONA:** Governor Jan Brewer asks Supreme Court to overturn hold on the implementation of parts of the Arizona SB 1070 immigration law

**FLORIDA:** On May 6, thanks to the work of immigrant rights groups such as "We Are Florida", the Florida Legislature failed to pass an Arizona copycat bill.

**GEORGIA:** Governor Nathan Deal has just signed a Arizona copycat immigration bill, HR 87, which grants state and local police the powers of federal immigration officials, and will lead to increased racial profiling.

**ILLINOIS:** Immigrant rights advocates in Illinois have two big reasons to celebrate- the suspension in Illinois of the Secure Communities program and the state financial aid for undocumented immigrant youth.

**MARYLAND:** Maryland Gov. Martin O'Malley (D) signed legislation on May 10 that extends in-state tuition breaks to undocumented immigrants.

**UTAH:** Utah County Republicans approved a resolution to repeal the controversial HB116 - the guest worker immigration bill.

**UTAH:** The National Immigration Law Center (NILC), the American Civil Liberties Union, the ACLU of Utah, file a class action lawsuit charging that Utah's recently passed law, HB 497, authorizes police to demand "papers" demonstrating citizenship or immigration status during traffic stops, invites racial profiling of Latinos and others who appear "foreign" to an officer, and interferes with federal law.

DATE / FECHA	MAYO / MAY	DATE / FECHA	JUNIO / JUNE
*CADA JUEVES / EVERY THURSDAY*	<b>Reunion de YES! / Meeting for Youth Empowered in the Struggle</b> <b>5:30 p.m. - 7:00 p.m.</b> Voces de la Frontera 1027 S. 5 <sup>th</sup> Street	Sábado / Sat. 4	<b>Membership meeting / Reunión de Membresía</b> 1:00 pm  <b>Clases de Ingles 1-3 pm</b>  <b>Clinica Legal / Legal Clinic:</b> Atty. Israel Ramón ( 9:00 a.m. – 11:00 a.m.) Workers' Compensation
*Cada Miércoles / Wednesday*	<b>Clases de Ciudadania</b> 6 pm – 8 pm		
Sábado/Sat. 21	<b>Clases de Ciudadania</b> 9 am – 12 pm  <b>Racine Membership meeting / Reunión de Membresía en Racine –</b> 1 pm Martin Luther King Center  <b>Clases de Ingles 1-3 pm</b>  <b>Clinica Legal / Legal Clinic:</b>  Atty. Craig Johnson ( 9:00 a.m. – 11:00 a.m.) Labor Rights, Criminal and Traffic Defense	Martes / Tuesday 7	<b>Movimiento Nuevo Santuario / New Sanctuary Movement:</b>  Vigil: A Night of Prayer 6:30pm Ascension Lutheran Church 1236 S. Layton Blvd.
Martes / Tuesday 24	<b>Taller de OSHA / OSHA Training</b> <b>5:00 - 7:00 pm</b> Voces de la Frontera 1027 S. 5 <sup>th</sup> Street	Jueves / Thursday 9	<b>Movimiento Nuevo Santuario / New Sanctuary Movement:</b>  <b>Interfaith Prayer</b> 12:00 pm Immigration and Customs Enforcement Office 310 E. Knapp St.
Viernes / Wednesday, May 25	<b>Clinica Legal / Legal Clinic:</b>  Atty. Stephen Berman ( 5:00 p.m.– 7:00 p.m.) Immigration	Sábado / Sat. 11	<b>Clases de Ciudadania</b> 9 am – 12 pm  <b>Racine Membership meeting / Reunión de Membresía en Racine –</b> 1 pm Martin Luther King Center  <b>Clinica Legal / Legal Clinic:</b> Atty. Laura Fernandez ( 9:00 a.m. – 11:00 a.m.) Immigration



Martes / Tuesday 14	<b>Círculo de Apoyo</b> 6pm Voces de la Frontera 1027 S. 5th St.
Sábado / Sat. 18	<b>Clases de Ciudadania</b> 9 am – 12 pm  <b>Clases de Ingles 1-3 pm</b>  <b>Clinica Legal / Legal Clinic:</b>  Atty. Terry Mambu-Rasch ( 9:00 a.m. 11:00 a.m.) Labor Rights
Sábado / Sat. 25	<b>Clases de Ciudadania</b> 9 am – 12 pm  <b>Clases de Ingles 1-3 pm</b>
Viernes / Wednesday, 29	<b>Clinica Legal / Legal Clinic:</b>  Atty. Stephen Berman (5:00 p.m.– 7:00 p.m.) Immigration



Photo: Melody Carranza

- ¿Necesitas ayuda con tu caso de **MIGRACIÓN**?
- ¿Necesitas porcesar un **DIVORCIO** no tienes mucho dinero para el proceso?
- ¿Te dieron una **MULTA DE TRÁFICO** y tienes miedo de ir a corte?
- ¿Necesitas **ASEGURANZA** y no tienes licencia?
- ¿Necesitas arreglar tus **IMPUESTOS**?
- ¡Te tomamos tus **HUELLAS DIGITALES** para saber tu historial y mucho más!



**Llama a La Solución!**  
**237 South Street**  
**Waukesha, WI 53186**  
**(262) 522-7551**

### Pon Vida De Nuevo a tu Vida.

#### Considerando un Entrenamiento de Líderes en Tomando Control de su Salud

Viviendo al Máximo con Condiciones Crónicas es un taller diseñado para mejorar el auto-manejo de los conocimientos y habilidades para las personas que viven con problemas de salud. Condiciones como artritis, problemas del corazón, asma, problema cerebrovascular, dolor, cáncer, osteoporosis, diabetes, obesidad, presión alta, y enfisema pueden causar a las personas afectadas, disminución de la condición física y problemas de perdida de salud por muchos años.

Originalmente desarrollado y aprobado por la Universidad de Medicina Stanford, este programa enseña nuevas estrategias que le dan a los participantes la confianza, motivación, y habilidades que necesitan para manejar los desafíos de vivir con una condición de salud crónica.

**Regístrate ahora para el entrenamiento en Racine este verano**

Los espacios están limitados.

Aprende de los Líderes Maestros con condiciones de salud propios.

Los Líderes asistirán a 4 días de entrenamiento.

Se espera la posibilidad de que los Líderes co-faciliten un taller de seis semanas por cada año.

#### Qué es un taller de auto-manejo?

El taller de Viviendo al Máximo le da el poder a las personas que viven con problemas de salud de aprender habilidades para incrementar su calidad de vida.

#### El taller incluye:

- Un plan de estudios prácticos, interactivos que incluye:
  - Ejercicios y nutrición
  - Uso de medicamentos
  - El manejo del estrés
  - Hablando con su doctor o profesional de salud
  - El manejo de las emociones y la depresión
- Oportunidades para debatir y resolución de problemas
- Un apoyo mutuo

## Pon Vida De Nuevo a Tu Vida



**Tomando Control de su Salud**  
**Control de su Salud**

### Entrenamiento de Líderes

Para registrarse u obtener más información,  
 por favor contacte a CORE/El Centro (414) 384-2673  
 e-mail: [sherrio@core-elcentro.org](mailto:sherrio@core-elcentro.org)



*"Ahora tengo más energía de la que había tenido hace años. Estoy más tranquilo y seguro de mi salud."*



*"Los talleres me han regresado el control de mi vida, y me siento muy bien. Me hubiera gustado haberlo hecho antes."*



Photo: Melody Carranza



Photo: Melody Carranza



Photo: Darcy Fox



Photo: Melody Carranza